



**LUNDS**  
UNIVERSITET

Höstterminen 2019

Språk- och litteraturcentrum

**Kurslitteratur för FÖUN02, Översättning till svenska 1 (12 hp)**  
**Kurslitteratur för FÖUN05, Översättning till svenska 2 (7,5 hp)**  
**Kurslitteratur för FÖUN17, Översättning till svenska 3 (15 hp)**  
**Kurslitteratur för FÖUN19, Översättning från ett andra källspråk (15 hp)**

*Fastställd av styrelsen för sektion 1 vid Språk- och litteraturcentrum, den 15 maj 2019.*

---

## **KÄLLSPRÅK ENGELSKA**

### ***Obligatorisk kurslitteratur***

Ingo, Rune (2007). *Konsten att översätta*. Lund: Studentlitteratur, ISBN 978-91-44-04512-2. (375 s.)

### ***Rekommenderad referenslitteratur***

#### LEXIKA

*Collins COBUILD Advanced Learners English Dictionary* (2003). 4:e uppl.

London: Harper Collins. ISBN 00-07-15799-1

*Longman Dictionary of Contemporary English* (2001). 3:e uppl. Harlow:

Longman. ISBN 05-82-45640-1

*Norstedts stora engelska ordbok: engelsk-svensk : svensk-engelsk :*

*[154.000 ord och fraser]*. (2011). Stockholm: Norstedt

*Wordfinder – Lexikon på PC* (Wordfinder Software)

#### GRAMMATIK

Svartvik, Jan & Sager, Olof (1996). *Engelsk universitetsgrammatik*. 2:a uppl. Stockholm: Almqvist & Wiksell. ISBN 91-21-16418-5

## KÄLLSPRÅK FRANSKA

### ***Obligatorisk kurslitteratur***

Vinay, Jean Paul & Darbelnet, Jean (1995). *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction*. Paris: Didier. ISBN 22-78-00894-3. Även andra upplagor. (331 s.)

### ***Rekommenderad referenslitteratur***

#### LEXIKA

*Le Nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (2004). Nouv. Éd. Du Petit Robert de Paul Robert, mise à jour et augm. Paris: Dictionnaires Le Robert.

*Norstedts stora franska ordbok: fransk-svensk, svensk-fransk: [145.000 ord och fraser]*. (2012) 3. uppl. Stockholm: Norstedt

*Fransk-svensk ordbok* (1995). Stockholm: Natur och Kultur. ISBN 91-27-72251-1

*Svensk-fransk ordbok* (1993). Stockholm: Norstedts. ISBN 91-19-25312-5

#### GRAMMATIK

Pedersen, John, Spang-Hanssen, Ebbe & Vikner, Carl. *Fransk Universitetsgrammatik* (1989). 2:a uppl. Göteborg: Esselte Studium/Akademiförlaget. ISBN 91-24-16386-4

## KÄLLSPRÅK ITALIENSKA

### ***Obligatorisk kurslitteratur***

Faini, Paola (2004): *Tradurre: dalla teoria alla pratica*. Carocci, Roma. ISBN 97-88-84302846-7

Rega, Lorenza (2001): *La traduzione letteraria: aspetti e problemi*. UTET, Torino. ISBN 97-88-87750705-1

### ***Rekommenderad referenslitteratur***

#### LEXIKA

*Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli*. A cura di M. Dogliotti & L. Rosiello, Zanichelli, Bologna. (valfritt utgivningsår).

#### GRAMMATIK

*Grande grammatica italiana di consultazione*, vol. I-III. A cura di L. Renzi, G. Salvi & A. Cardinaletti, Il Mulino, Bologna (valfritt utgivningsår).

## KÄLLSPRÅK RYSKA

### *Obligatorisk kurslitteratur*

Andrews, Edna & Maksimova, A. Elena (2010). *Russian Translation. Theory and Practice*. London and New York: Routledge (100 s.) ISBN: 9780415473460, e-bok ISBN: 9780203880692 (finns som e-bok)

### *Rekommenderad referenslitteratur*

#### LEXIKA

*Norstedts stora ryska ordbok: Rysk-svensk/Svensk-rysk* (2012). 1:a uppl. Stockholm: Norstedts. ISBN 9789113041285

#### GRAMMATIK

Wade, Terence Leslie Brian (2011). *A comprehensive Russian grammar*, (valfri upplaga), Malden, MA: Wiley-Blackwell. Tillgänglig som e-bok: ISBN 9781444327533

## KÄLLSPRÅK SPANSKA

### *Obligatorisk kurslitteratur*

Enkvist, Inger (1991). *Om litterär översättning från spanska: exemplet Vargas Llosa*. Stockholm: Almqvist & Wiksell. ISBN 91-22-01419-5. (Kopierat material ur denna bok delas ut i samband med undervisningen.)

### *Rekommenderad referenslitteratur*

#### LEXIKA

*Diccionario de la Real Academia Española*. Senaste upplagan. Moliner, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid, Gredos. Valfri upplaga.

*Norstedts spanska ordbok* (1999). Stockholm: Norstedts. ISBN 978-91-7227-077-0. Även andra upplagor.

#### GRAMMATIK

Fält, Gunnar (2003). *Spansk grammatik för universitet och högskolor*. Lund, Studentlitteratur. ISBN 91-44-02796-6. Även andra upplagor.

Gómez Torrego, Leonardo (1997). *Gramática didáctica del español*. Madrid: Ediciones SM. ISBN 84-34-85440-6. Även andra upplagor.

### *Övrig referenslitteratur*

García Yebra, Valentín (1984). *Teoría y práctica de la traducción I+2*. Madrid, Gredos. ISBN 84-24-90940-2. Även andra upplagor.

## KÄLLSPRÅK TYSKA

### *Obligatorisk kurslitteratur*

Ingo, Rune (2007). *Konsten att översätta*. Lund: Studentlitteratur, ISBN 978-91-44-04512-2. (375 s.)

### *Rekommenderad referenslitteratur*

Magnusson, Gunnar (1987). *Från tyska till svenska. Översättningsproblem i sakprosa*. Malmö: Liber. ISBN 91-38-61755-2

## LEXIKA

*Duden Deutsches Universalwörterbuch* (2011). 7:e uppl.  
Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag. ISBN 978-3411055074.

*Prismas stora tyska ordbok* (2001). 3:e uppl. Stockholm: Rabén Prisma.  
ISBN 978-917-227150-0

### ELLER:

*Norstedts stora tyska ordbok* (2012). Stockholm: Norstedts. ISBN 978-911-304357-9

## GRAMMATIK

Andersson, Sven-Gunnar, Brandt, Margareta, Persson, Ingemar & Rosengren, Inger (2002). *Tysk syntax för universitetsnivå*. Lund: Studentlitteratur. ISBN 91-44-04110-1

### *Övrig referenslitteratur*

Koller, Werner (2011). 8:e uppl. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Stuttgart: UTB. ISBN 978-382-523520-8.

## LEXIKA

*Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* in 10 Bänden.  
(2002), 3. völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage.

Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag. ISBN 978-3411703609  
*Duden Bildwörterbuch* (senaste upplagan). Mannheim/Wien/Zürich:  
Dudenverlag.

## KÄLLSPRÅK KINESISKA

### *Obligatorisk kurslitteratur*

Chan, Leo Tak-hung (2004). *Twentieth-Century Chinese Translation Theory*. Amsterdam: John Benjamins (277 s.) ISBN: 9789027216571, e-bok ISBN: 9789027295675

***Rekommenderad referenslitteratur***

**LEXIKA**

Ragvald, Lars, Wai-Ling Ragvald & Susanna Björverud (2012). *Norstedts kinesisk-svenska ordbok*. Stockholm: Norstedts. ISBN 9789113022925 (finns även som App)

**GRAMMATIK**

Ross, Claudia & Ma, Jing-heng Sheng (2014). *Modern Mandarin Chinese Grammar: A Practical Guide*. London: Routledge. ISBN 9780415827140